

Title	潮州語概説
Author(s)	赤木, 攻
Citation	大阪外国語大学学報. 23 p.1-p.34
Issue Date	1971-01-30
oaire:version	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/80382
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

潮州語概説

赤 木 政

An Outline of Teochiu Dialect

by Osamu AKAGI

The importance of Chinese community in Thailand is by now generally recognized as they say "Thailand is a kingdom of Chinese" or "It is not right to talk about Thailand without having knowledge on Chinese abroad."

The dominant dialect spoken among the Chinese in Thailand is that of Teochiu, Min-nan branch of Min dialect. This short paper describes briefly the phonology of the language, mainly based upon materials contained in 「The Teochiu dialect (in Chinese)」 by Zhan Bo-hui.

I think that Teochiu dialect is an important key for us to solve every problem about Chinese abroad in Thailand.

はじめに

タイ国が「華僑王国」といわれ、しかも「潮州華僑」がその大部分を占めていることは、大方の周知していることである。

一般に「華僑を知らずしてタイ国は論じられぬ。」といわれ、華僑社会のタイ国内に於ける動向は、「タイ化」の問題としてクローズアップされており、華僑社会研究は増々その重要性を帯びてきている。

私も在タイ中に華僑問題に深い関心を抱いたが、彼等の共通語である「潮州語」の重要性にも気がついた。「潮州語」をマスターしようと考えたが、未だその面の文献資料の少ないこと、研究歴の無いことを知った。しかたなく、数少ない文献資料と華僑友達にたよってまとめたのがこの小稿である。タイ国華僑研究と「潮州語」は切り離せない、という私の強い考えと、恩師冨田竹二郎教授の暖かい励ましが、私の言語学に対する不案内を願りみる余裕を与えなかった。

粗雑な面は覚悟の上である。将来の「潮州語」研究の土台となるよう、その概観理解に役立てば、それだけで幸甚である。

1. 潮州語の系統¹⁾

現代の中国語諸方言は、一般に次の7系統に大別できる。

① 北方話 中華人民共和国の共通語の核となった北京語を含む。俗に“Mandarin”と呼ばれるところのものである。分布地域は、華北と華中を中心とし、湖北（東南部を除く）、四川、雲南、貴州、広西西北部、湖南西北部に及び、漢語地域の4分の3を占める。使用人口は、漢語人口の70%を占める。更に下位方言に分類すると、北方方言（狭義の北方話であり、北方官話ともいわれる。河北、河南、山東、及び内蒙古の一部が分布地域。）・西北方言（西北官話である。山西、陝西、甘肅、及び青海、内蒙古の一部が分布地域。）・西南方言（西南官話である。分布地域は、湖北、四川、雲南、貴州、広西西北部及び湖南西北部）・江淮方言（下江官話である。分布地域は、安徽、江蘇両省の揚子江以北及び揚子江以南の鎮江以上の流域。）となる。

② 吳方言 分布地域は、江蘇省江南（鎮江以東、鎮江を含まず）、崇明島、江北の南通の極一部、海門、啓東、靖江、浙江省の大部分に及ぶ。使用人口は漢語人口の約8.4%を占める。

③ 湘方言 揚子江中流域の湖南省長沙を中心とする地域で使用されている。漢語人口の約5%を占める。

④ 贛方言 江西省南昌地域を中心に使用されており、その人口は漢語人口の約2.4%を占める。

⑤ 客家方言 「客家」は特殊な歴史を持つ。古代に於ては、中原一帯に居住していたが、なんらかの理由により南遷し、宋代に至って漢族の中にあって特殊な立場を形成したといわれる。大部分が閉鎖的な山地などに居住し、文化的にも孤立社会を形成し、保守的な一面を持ち、分布地域も一定していない。広東省東北部に多い。使用人口は、漢語人口の約4%を占める。広東省梅県方言を以てその標準とする。東南アジアの華僑にも客家は多い。

⑥ 粵方言 俗に「広東語」といわれるものである。が、広東語＝粵方言ではない。広東省だけにその分布地域がとどまらないし、広東省内部自身にも他系統の方言がまた多く使用されているからである。下位方言に分類すると、さらに次の5系になる。粵海系（珠江三角洲地帯の大部分、西江一帯）・欽廉系（欽州、廉州など）・高雷系（高州、雷州一帯）・四邑系（台山、新会など）・桂南系（広西省南部、郁林など）。漢語人口に占める率は約5%である。

⑦ 閩方言 更に、閩南方言と閩北方言に大別できる。使用人口が漢語人口に対して占める率は、前者が3%、後者が1.2%である。

閩方言はそれ自身非常に複雑で、二大別にはできるが、他にもいろいろに分類される。たとえば次のように五分されることもある。閩東（福州）・閩南（廈門）・閩西（長汀）・閩北（建甌）・閩中（永安）

閩方言の分布地域は、福建省界を越える。広東省の潮汕地区、海南地区、浙江省南部の温州地区及び舟山群島、台湾にまでも及ぶ。東南アジアの華僑間で使用されているのも、大部分がこの

閩方言、就中閩南方言である。

1. 1 閩方言地域の歴史的背景

この地域の歴史は、`中原地帯からの移動(南遷)`という角度から眺めることが方言研究上に於ても重要である。そして、その移動原因は、`征蛮`・`避乱`・`謫遣(流刑)`の3原因に求められる。移動は古く秦、漢代に始まり、晋、唐代と続き、宋代に最も盛んであったようである。

〈周礼〉の夏官職方氏には次のようにある。「掌四夷，八蛮，七閩，五戎，六狄之人民。注；閩，蛮之別種也。七，周所服国数也。」周代に閩地方に7つの国が存在していたことがわかる。

秦の始皇帝はその天下統一と相まって各地に軍隊を送った。閩の地にも軍隊の波と一緒に中原から南遷してくる人々があった。軍隊の中のある者はその地に住みつく場合もあった。史禄という一將軍は、自分の家族を連れて揭嶺（現在の揭陽県）に住みついたという。その後も彼の部下の中にも潮州の各地に留まる者が少なくなかったという。

五胡十六国時代（316～439）に於ても、人々が乱を逃れた地は閩や粵などであった。晋代の永嘉の乱（300～306）の際に、いわゆる`衣冠八族`が居を定めたのも閩の地であった。

唐代の著名な文学者、思想家、政治家である韓愈（768～824）が、左遷され都落ちした先は広東省潮州であった。「一封朝奏九重天，夕貶潮陽路八千」などの詩句を残している。

宋代に入ると、金や元の勢力拡大により世相不安が続き、多くの人々が混乱を避けて南下した。端宗は福州に即位したが、後に元に追われ、泉州、潮州、惠州などを転々とし厓山に逝去した。閩の地には、宋朝の血の流れを引く者が多い。

明代末、台湾にて明室復興のため大陸反攻を試みた鄭成功（1624～62）の一連の政策も、福建などから海南の方への人々の移動促進に対して大きな影響を与えている。台湾が閩方言であり、華僑の共通語が閩方言であるのもここに一因する。

1. 2 閩南方言

閩南方言分布地域は、福建省南部の厦門、漳州、泉州などを中心とした地域である。また、広東省の潮汕地区、海南島、雷州半島、浙江南部の温州、平陽、玉杯、舟山群島、江西の鉛山、上饒、玉山、広西中南部なども全て閩南方言分布地域である。更には、台湾全土、東南アジア（フィリピン、シンガポール、マレーシア、タイなど）もそうである。華僑の大部分が、この閩南地方出身であるという理由による。

閩南方言は、次の如く分類できる。

① 福建南部方言 閩南方言の主流で、厦門語を以ってその代表とする。

② 潮汕方言 広東省東部の福建省に近い地方で使用されている。潮州語がその代表格である。

③ 海南方言 海南島の共通語である。文昌語がその代表格である。

④ 浙江南部方言 浙南温州地区、すなわち平陽、玉杯、洞頭、泰順及び舟山群島で話され

ている。平陽語を以ってその代表とする。

なお、台湾語は①に属する。

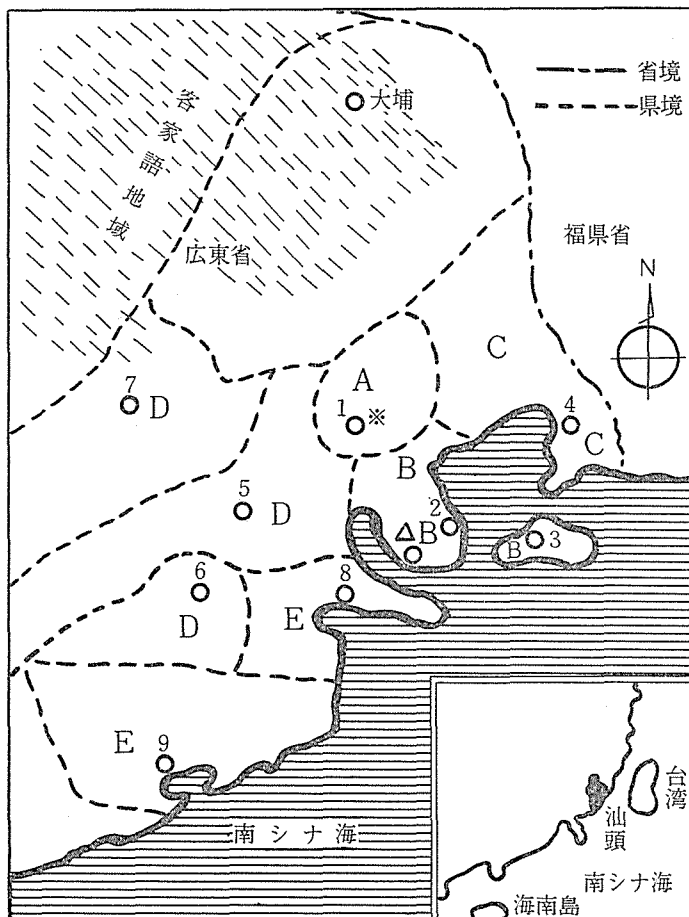
これら4系統を音韻的に比較すれば、浙南方言が最も厦門方言に近く、次いで潮汕方言、最も遠いのが海南方言である。例えば、鼻化韻が②③には顕著であるが④にはない。

潮州語は、大きくは閩方言に属し、その中の閩南方言であり、更に下位分類すれば潮汕方言であるといえる。

2. 潮州語に於ける方言差

「潮州語」というのは、現在の広東省東部、潮安県の県政府所在地（潮安）の古来からの呼称であり、その地方一帯の呼称でもあったようである。南は南シナ海にのぞみ、北は福建省、江西省に接するところの韓江流域一帯である。物資の集散も盛んで、商業も活況を呈しており、刺しゅうは特に有名である。中心都市は、潮州（潮安）市と汕頭市である。南方華僑を多く送り出した地で、特にタイ国にこの地方出身者が多い。

方言区分図



うは特に有名である。中心都市は、潮州（潮安）市と汕頭市である。南方華僑を多く送り出した地で、特にタイ国にこの地方出身者が多い。

「潮州語」は、この両都市を中心に9つの県（潮安、澄海、南澳、饒平、揭陽、普寧、豐順、潮陽、惠來）に於て使用されている。他にも、客家方言分布地域（大埔、海豊、陸豊など）の一部でも話されている。

以上の地域で使用されている「潮州語」には、少しの方言差が認められる。それは次に示す方言区分図の如く、5方言区域に分かれる。

方言区分

- A. 1. 潮安 tie⁵³-ʔaŋ¹ (※潮州市 tie⁵³-c'jiu¹-c'ji⁶ を含む)
- B. { 2. 澄海 t'eŋ⁵³-hai² (△汕头市 sũã¹-t'au⁵³-c'ji⁶ を含む)
3. 南澳 nam⁵³-ʔo³
- C. 4. 饒平 zjəu⁵³-p'eŋ
- D. { 5. 揭陽 kik⁴⁸-iẽ⁵
6. 普寧 p'ou²-leŋ⁵
7. 豐順 hoŋ¹-suŋ⁶
- E. { 8. 潮陽 tie⁵³-iẽ⁵
9. 惠来 hui⁶⁴-lai⁵

汕头市は、1858（咸豐8）年の天津条約によって1860年開港され、その後急速な発展をみ、以来南洋華僑の出入口となった町である。この「汕頭語」を以って潮州語の標準語とすると主張する人もある。しかし、潮州（潮安）市は古くからこの地方の政治及び文化の中心であり、「潮州語」の研究には潮州市のことばを標準とすべきである。また実際には、潮州市と汕市頭の間の方言差は、前者で /-p/, /-k/, /-ʔ/ が残存しており後者では消失しているという程度で、大差はない。ただ、この両地域と他地域間の方言差は、かなりの程度であるようだ。

タイ国に於ける華僑及び僑生の数は莫大である。そしてこれら華僑のうちの約60%が「潮州華僑」とされ、華僑間の共通語は「潮州語」である。華僑の性格からして、商業生活に於ける「潮州語」の重みは大きい。タイ国の「潮州語」も潮州市のそれを標準とするが、タイ国に於ける華僑史の長さ故にわずかではあるが、タイ語の影響があることは否めない。

タイ国以外の他の東南アジア地域に於ても、例えばカンボジア、マレーシア一部の華僑間でも「潮州語」が使用されている。

3. 参考資料

本稿は以下に挙げた資料によるところが多い。資料が極めて少なく、大きな困難を感じた。順不同である。

① 詹伯慧「潮州方言」中国語文雑誌社編中国語文叢書「方言和普通話叢刊」第二本、中華書局、

言語学に従って正統的に研究されており、音標文字を使用している唯一の資料である。本稿は、その大部分をこの資料によった。以下「I」^①と略称する。

② 蔣儒林「潮語十五音」香港南光書局、香港、

この類の書は、出版されて既に久しいし、常時増刷されてタイ国内では一般に出回っている。これは、既に潮州語を解する者が漢字を覚えるための書である。以下「II」^②と略称する。

③ 陳益群「增三潮声十五音」環球出版社、香港、1965

Ⅱの類のものであるが、内容的に少々上である。欠点は、方言差及び話しことばと書きことばの差を表わしていないことである。以下「Ⅲ」²と略称する。

④ 「潮汕新字典」南光書局，香港，1965

北京語の発音を覚えようとする者のために編集されたものである。しかし、潮州語の発音も反切で表わしてある。長所は5地域の方言差を表記してあることで、利するところ大である。以下「Ⅳ」²と略称する。

⑤ 北京大学中国語文学系語言学教室編「漢語方言詞滙」文字改革出版社，北京，1964

以下「Ⅴ」²と略称する。

⑥ 蕭元川 「中泰大辞典 ปทานุกรมจีน-ไทย」南美有限公司，Bangkok，1962

様々な符号を利用してタイ文字で潮州語の発音を表わそうとしたものである。しかし不完全である。潮州語が8声調でタイ語が5声調であることなどからくる無理があるからであろう。以下「Ⅵ」²と略称する。

⑦ 袁家驊ほか「漢語方言概要」文字改革出版社，北京，1960

⑧ 許雲樵「十五音研究」（南洋袖珍叢書之五）星州世界書局有限公司，香港，1961

その他、潮州語—タイ語—北京語の会話に関してタイ語で著された文献は数多い。しかし音韻研究に役立つものは無い。

以上の資料の他、バンコクに在住する華僑の友達にも多大の援助を受けた。特に、翁賽嬌（タ

イ名； ชลลดา ทารกานนท์）・翁秀香（タイ名； ลดาพรรณ เองเลิศชีพัส）

姉妹，及び林粹郷（タイ名； วรัญญา ลิ้มเกรียงไกร）嬢に感謝したい。²³3人とも父母が潮州人である。このように「潮州語」に関する研究は世界的にも全く無いと申しても過言ではない。「潮州語」が中国語全体の中でいかなる位置を占めるのか，浅学の私にはわからないが，その研究は他方面にも利するところがあるものと信じる。今後の秀れた研究を期待したい。私自身は，今後「潮州語」の現代口語研究に専心するつもりである。

4. 声 母

中国語の音節構造は，一般に I M V E / T という式で表わすことができる。Iは声母（頭子音）で，Mは介音で，Vは主母音で，Eは韻尾で，Tは声調である。M+V+Eは，韻母である。

潮州語に於ける声母には，次のようなものがある。

<唇 音>	/	p	p'	b	m	/
<舌 音>	/	t	t'		n l	/
<齒 音>	/	c	c'	z		s /
<牙 音>	/	k	k'	g	ŋ	h /
<喉 音>	/	ʔ				/

4.1 /c-/、/c'-/、/s-/、/z-/ は、/i-/ の前では舌面化する。その場合、/cji-/、/c'ji-/、/sji-/、/zji-/ と表わすことにする。

4.2 /h-/ は、鼻化韻と結合すると /h-/ 自身が鼻化するが、特別に表わさない。

4.3 /ʔ-/ は声門破裂を示す。後続母音は、/a-/、/o-/、/e-/ の如き開口度の大きい母音に限られる。

4.4 いま、上述の参考文献にみられる声母を比較してみるため表にすれば、以下のようになる。

I	II	III	IV	V	VI	赤	木
p 波 步 飛 p' 頗 跑 浮 b 無 馬 m 毛	邊 頗 文	邊 B 頗 P 文 BB 明 M	波 頗 無 毛	p p' b m	ᵛ ᵛᵛ ᵛ ᵛ	p-	p'- b- m-
t 多 逃 爹 t' 駝 談 超 n 懦 籃 l 羅 難	地 他 柳	地 D 他 T 蓮 N 柳 L	多 胎 娜 羅	t t' n l	ᵛ ᵛᵛ ᵛ ᵛ	t-	t'- n- l-
ts 坐 注 水 ts' 搓 處 樹 s 疏 社 z 而 允	貞 出 時 入	貞 TZ 出 TS 時 S 入 R	之 徐 思 而	ts ts' s z	ᵛ ᵛᵛ ᵛᵛ ᵛ	c-	c'- s- z-
k 歌 茄 縣 k' 可 祈 許 g 餓 ŋ 俄 傲 h 何 府 墟 o 鴉	求 去 語 喜 英	球 G 去 K 語 GG 遇 NG 喜 H 英	哥 才 鵝 俄 何	k k' g ŋ h o	ᵛ ᵛᵛ ᵛ ᵛ ᵛᵛ ᵛ	k-	k'- g- ŋ- h- ʔ-

II, IIIでは、声母を表わすこれらの漢字が私が上に示した順序になっていない。覚え易いように詩の形に並べてある。例えば次のように。

柳 (蓮) 邊 球 去 地 頗 他 貞

八 時 英 文 (明) 語 (過) 出 喜

Ⅱでは15音しかなく、Ⅲでは3音増加して18音ある。Ⅱでは、/n-/ と /l-/、/b-/ と /m-/、/g-/ と /ŋ-/ を分けていないからだ。鼻音化韻母に於てはこれらは同一音とみなされ得るからである。この傾向は、口頭音に於て顕著である。また地方差もある。

5. 韻 母

6世紀に於ける中国語には、韻母は206種もある。現中国語（北京語）は、韻母約35～40種といわれている。標準潮州語は、声母18種、韻母76種であり、韻母数にはかなりの方言差がみられる。ここに韻母表を作成してみよう。

ī	a	e	o	ʌ		ai	oi		au	ou	
i	ia	ie						iu			iəu
u	ua	ue			ui	uai					
	ā	ē				āi	ōi		āu	ōu	
ĩ	ĩā	ĩē						ĩu			
	ũā	ũē			ũi						
	am										
im											iəm
	uam										
	aŋ	eŋ	oŋ	ʌŋ							
iŋ	iaŋ	ieŋ	ioŋ								
uŋ	uaŋ	ueŋ									
ṃ	ŋ̣										
	aʔ	eʔ	oʔ								
iʔ	iaʔ	ieʔ									
uʔ	uaʔ	ueʔ									
		ēʔ									
ĩʔ											
	ap										
ip											iəp
	uap										
	ak	ek	ok	ʌk			oik		auk		

ik	iak	iek	iok								
uk		uek									

次に参考文献により韻母を並べてみると次のようになる。

I		II	III		IV	V		VI	赤 木
ɿ	書	居	與	E	余	ɿ			-i
u	余					u			-u
ṃ	姆		姆	M		ṃ, ṇ	ㄇ		ṃ
ŋ̣	黄		秧	NE		ŋ̣, ɲ̣			ŋ̣
a	阿	膠	亜	A	亜	a		ㄆ	-a
aʔ	鴨					aʔ		ㄆʔ	-aʔ
e	下	家	耶	E	耶	e		ㄌ-, ㄌ-	-e
eʔ	厄					eʔ		ㄌ-ㄗ, ㄌ-ㄗ,	-eʔ
o	奥	歌	窩	O	窩	o		ㄋ	-o
oʔ	托		澳	NO		oʔ		ㄌ-ㄗ	-oʔ
ai	哀	皆	哀	AI	埃	ai		ㄣ-	-ai
āi	愛		埃	NAI		āi		ㄣ-*	-āi
oi	鞋	雞	鞋	EI	挨	oi		ㄌ-ㄣ,	-oi
oik	狹					oiʔ		ㄋㄣㄌ-ㄣ	-oik
au	後	交	歐	AU	欧	au		ㄌ-ㄗ	-au
āu	好		腦	NAU		āu		ㄌ-ㄗ*	-āu
auk	樂					auʔ			-auk
ou	烏	孤	烏	OU	烏	ou		ㄌ-ㄗ	-ou
ōū	虎		午	NOU		ōū		ㄌ-ㄗ*	-ōū
i	衣	枝	衣	I	衣	i		ㄇ	-i
iʔ	鉄					iʔ		ㄇ	-iʔ

I	II	III	IV	V	VI	赤 木
ia 野	佳	野 IA	呀	ia	ㄟ ² ㄩ	-ia
ia? 益				ia?	ㄟ ² ㄩ?	-ia?
ie 腰	蕉	腰 IO	腰	ie	ㄟ ² ㄩ	-ia
ie? 藥				ie?		-ia?
iu 幽	鳩	優 IOU	憂	iu	ㄟ ² ㄩ	-iu
iū 幼		幼 NIOU	幼	iū, iu?	ㄟ ² ㄩ*	-iū
		妖 IAU				
iəu 妖	驕	堯 NIAU	妖	iəu, iəu?	ㄟ ² ㄩ	-iəu
u 有	龜	呼 U	汚	u	ㄩ	-u
u? □				u?		-u?
ua 我	柯	娃 UA	娃	ua	ㄩ	-ua
ua? 活				ua?, uak	ㄩ?	-ua?
ue 話		鍋 UE		ue		-ue
ũẽ 果	瓜	每 NUE	鍋	ũẽ	ㄩ	-ũẽ
ue? 劃				ue?		-ue?
ui 爲	規	威 UI	威	ui	ㄩ	-ui
ũĩ 畏	(師)	危 NUI		ũĩ		-ũĩ
uai 歪	乖	控 UAI 菓 NUI	歪	uai ũāĩ	ㄩ	-uai
ā 柑	柑	掩 NA	曖	ā	ㄩ*	-ā
ẽ 楹	庚	夜 NE	楹	ẽ	ㄩ*	-ẽ
ōĩ 閑	肩	看 NEI	閑	ōĩ	ㄩ*	-ōĩ
ĩ 圓	天	以 NI	丸	ĩ	ㄩ*	-ĩ
iā 影	京	影 NIA	影	iā	ㄩ*	-iā
iẽ 樣	薑	齋 NIO	羊	iẽ	ㄩ*	-iẽ
ẽ? □				ẽ?		-ẽ?
i? □				i?		-i?

I	II	III	IV	V	VI	赤 木
ũã 碗	官	鞍 NUA	鞍	ũã	ㄣ̣*	-ũã
am 庵	甘	庵 AM	庵	am	ㄣ̣	-am
ap 盒		南 NAM		ap	ㄣ̣	-ap
im 音	金	音 IM	音	im	ㄣ̣	-im
ip 邑				ip	ㄣ̣	-ip
iəm 淹	兼	奄 IAM	奄	iəm	ㄣ̣ ²	-iəm
iəp 葉			腰	iəp	ㄣ̣ ²	-iəp
uaŋ 汪		汪UANG	汪	uaŋ		-uaŋ
ueŋ 冤		灣 UAN	冤	ueŋ	ㄣ̣	-ueŋ
uek 越	光			uek		-uek
uam 凡		法		uam	ㄣ̣	-uam
uap 法				uap	ㄣ̣	-uap
aŋ 安	江	紅 ANG	安	aŋ	ㄣ̣	-aŋ
ak 惡	(干)	安 AN	(紅)	ak		-ak
eŋ 英	經	英 IENG	英	eŋ	ㄣ̣	-eŋ
ek 億				ek	ㄣ̣	-ek
oŋ 翁	公	翁 ONG	翁	oŋ	ㄣ̣	-oŋ
ok 握				ok	ㄣ̣	-ok
uŋ 恩	扛	恩 ENG	秧	wŋ	ㄣ̣ ²	-uŋ
uk 乞			(恩)	wk	ㄣ̣ ²	-uk
iŋ 因	圉	因 IEN	因	iŋ	ㄣ̣	-iŋ
ik 乙				ik	ㄣ̣	-ik
iaŋ 央		央 IANG	央	iaŋ	ㄣ̣ ²	-iaŋ
ieŋ 延	堅	淵 IAN	媽	ieŋ	ㄣ̣ ²	-ieŋ
iak 略	(姜)			iak	ㄣ̣ ²	-iak

I	II	III	IV	V	VI	赤 木
iek 逸				iek		-iek
ioŋ 永	恭	瀛 UING	雍	ioŋ	$\begin{smallmatrix} \text{ㄣ} \\ \text{ㄣ} \end{smallmatrix}$	-ioŋ
iok 育		雍 IONG	(榮)	iok	$\begin{smallmatrix} \text{ㄣ} \\ \text{ㄣ} \end{smallmatrix}$	-iok
uŋ 溫	君	溫 UEN	溫	uŋ	$\begin{smallmatrix} \text{ㄣ} \\ \text{ㄣ} \end{smallmatrix}$	-uŋ
uk 突				uk	$\begin{smallmatrix} \text{ㄣ} \\ \text{ㄣ} \end{smallmatrix}$	-uk
7 6	37	5 4	40 (3)	8 2	63	76

(注) ① □は、実際の該当文字が無い場合を表わす。

② (榮)は揭陽及び潮陽地方の方言音、(紅)(恩)は饒平地方の方言音を表わすために使用している。

③ VIの*記号は、鼻化を表わす。

5. 1 核母音は次の8種である。

	前舌	中舌	後舌
狭 ↑	i	i	tt u
		ə	
↓ 広	e	a	o

これらのうち、5種 /i/, /u/, /e/, /o/, /a/ が鼻化する。

5. 2 /i/ は /ɿ/ にあたり、/u/ は /ʊ/ にあたる。

5. 3 /e/ は /ɛ/ にあたる。ただし、/-eŋ/, /-ek/ の場合、開口度はやや狭くなる。/o/ も /ɔ/ にあたる。

5. 4 /-ui/ の場合の /i/ は、通常より開口度が広い。

5. 5 /-ʔ/ が後に続く母音は、/-p/, /-k/ が後に続く場合よりもやや長めになる。

5. 6 /m/, /ŋ/ は、声化韻である。

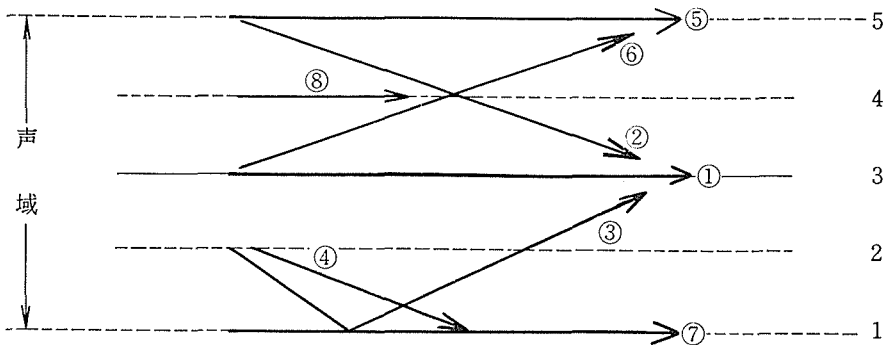
6. 声 調

我々が潮州語を習得する上で、最も困難なことはこの声調であろう。基本的には8声調であるが、この8声調が多音節語に於ては更に変化する。‘変調’現象である。

6. 1 潮州語に於ける基本的な声調は、次の8種である。

		調		号		
	高低	I	古くからのもの	赤木	例字	
1. 陰平	[im ^{1/} p'eg ⁵] 33	┐	,□	— ¹	的詩	
2. 陰上	[im ^{1/} sjiaŋ ⁶] 53	┘	'□	— ²	抵死	
3. 陰去	[im ^{1/} k'u ³] 213	┘	□'	— ³	帝試	
4. 陰入	[im ^{1/} zjip ⁸] 21	┘	□,	— ⁴	滴識	
5. 陽平	[iaŋ ⁵³ p'eg ⁵] 55	┐	.□	— ⁵	池時	
6. 陽上	[iaŋ ⁵³ sjiaŋ] 35	┘	.□	— ⁶	弟是	
7. 陽去	[iaŋ ⁵³ k'u ³] 11	┘	□.	— ⁷	地事	
8. 陽入	[iaŋ ⁵³ zjip ⁸] 44	┘	□.	— ⁸	磔食	

以上の声調の高低を抽象し図示すれば次のようになる。

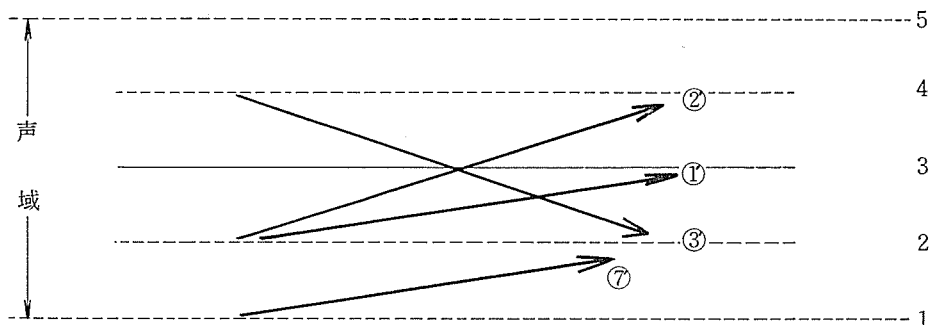


6. 2 多音節語である場合、連音によって声調が変化する。これは煩雑であるが、きわめて重要なことである。その変調規則を図示する。

前 字	後 字 変 調								
		①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧
		33	53	213	21	55	35	11	44
①	33	① 23							
②	53	② '24							
③	213	③ 42	② 53	③ 42	② 53	③ 42	② 53	③ 42	② 53
④	21	① 33	⑧ 44	① 33	⑧ 44	① 33	⑧ 44	① 33	⑧ 44
⑤	55	③ 213							
⑥	35	④ 21							
⑦	11	⑦ 12							
⑧	44	④ 21							

(注) 2声調を本調に持つ字の前の字の本調が、2・3・4声調の場合、2声調は4声調に変化する。一種の軽声的現象であろう。2声調の場合をのぞいて、変調は後字によって前字の方に生ずる。

以上のような変調現象があるために、調号が更に4種必要となる。次にそれらの調号を1'・2'・3'・7'として、高低を図示する。



結局、調号は次の19種が考えられる。1・2・3・4・5・6・7・8・1'・2'・3'・7'・32・41・48・53・64・84・24 例えば次のようになる。

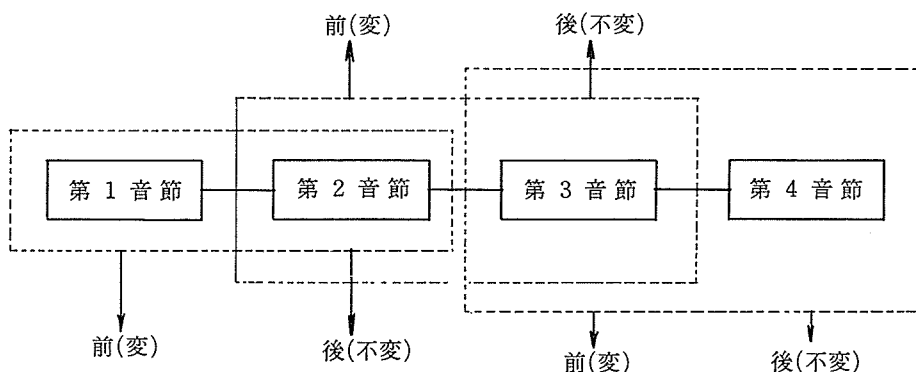
陰平 /im^{1'} p'eg⁵/ 陽平 /iap⁵³ p'eg⁵/

ゝ53ゝ というのは、5声調が3声調に変化する、という表わし方である。

6. 3 前述の如く、変調は2音節の場合、前の音節に生じ、後の音節には生じない。(2声調の場合は例外) 例示すると次のようになる。

汕頭 sūā¹ t'au⁵ → sūā^{1'}-t'au⁵

次に、3音節または4音節からなり、音節間に休みが無い(意味連結が強い)場合、変調現象が生じないのは最後の音節だけであり、他の前にくる音節は変調する。こうした場合、2音節だけの場合と同じように、2音節づつに分割して考えればよい。



第1音節は第2音節によって変調し、第2音節は第3音節によって変調し、第3音節は第4音節によって変調する。第4音節だけは変調しない(但し、その第4音節が第2声調であり、しか

も第3音節が第2・3・4声調である場合を例外とする)。例えば次のようになる。

汕頭人 sūā¹ t'au⁵ nap⁵ → sūā^{1'}-t'au⁵³-nap⁵

6. 4 変調の実際を全ての場合について具体例を挙げてみよう。□内の数字は第何声調であるかを示し、?は第何声調であってもよい。

〔2字連続の場合〕

$$\textcircled{1} \quad \boxed{1} + \boxed{?} \longrightarrow \boxed{1'} + \boxed{?}$$

家庭 /ke¹ t'ej⁵/ → /ke^{1'}-t'ej⁵/

開門 /k'ui¹ muŋ⁵/ → /k'ui^{1'}-muŋ⁵/

$$\textcircled{2} \quad \boxed{2} + \boxed{?} \longrightarrow \boxed{2'} + \boxed{?}$$

普通 /p'ou² t'og¹/ → /p'ou^{2'}-t'og¹/

舞踏 /bu² tau⁶/ → /bu^{2'}-tau⁶/

$$\textcircled{3} \quad \boxed{2 \cdot 3 \cdot 4} + \boxed{2} \longrightarrow \boxed{2' \cdot 32 \cdot 45} + \boxed{24}$$

飲酒 /im² ciu²/ → /im^{2'}-ciu²⁴/

跳舞 /t'iəu³ bu²/ → /t'iəu³²-ciu²⁴/

結果 /kak⁴ kũē²/ → /kak⁴⁵-kũē²⁴/

$$\textcircled{4} \quad \boxed{3} + \boxed{1 \cdot 3 \cdot 4 \cdot 6 \cdot 7} \longrightarrow \boxed{3'} + \boxed{1 \cdot 3 \cdot 4 \cdot 6 \cdot 7}$$

教師 /ka³ sji¹/ → /ka^{3'}-sji¹/

概論 /k'ai³ luŋ⁶/ → /k'ai^{3'}-luŋ⁶/

佈告 /tu³ kau³/ → /tu^{3'}-kau³/

慰問 /ue³ muŋ⁷/ → /ue^{3'}-muŋ⁷/

著作 /tu³ cak⁴/ → /tu^{3'}-cak⁴/

$$\textcircled{5} \quad \boxed{3} + \boxed{2 \cdot 5 \cdot 8} \longrightarrow \boxed{32} + \boxed{24 \cdot 5 \cdot 8}$$

富農 /pu³ loŋ⁵/ → /pu³²-loŋ⁵/

放火 /paŋ³ hue²/ → /paŋ³²-hue²⁴/

戰略 /cieŋ³ liak⁸/ → /cieŋ³²-liak⁸/

$$\textcircled{6} \quad \boxed{4} + \boxed{1 \cdot 3 \cdot 4 \cdot 6 \cdot 7} \longrightarrow \boxed{41} + \boxed{1 \cdot 3 \cdot 4 \cdot 6 \cdot 7}$$

法官 /huap⁴ kūā¹/ → /huap⁴¹-kūā¹/

責任 /ce^{ʔ4} zjim⁶/ → /ce^{ʔ41}-zjim⁶/

得意 /tik⁴ ʔi³/ → /tik⁴¹-ʔi³/

压迫 /iəp⁴ pek⁴/ → iəp⁴¹-pek⁴/

北面 /pak⁴ miŋ⁷/ → /pak⁴¹-miŋ⁷/

⑦ $\boxed{4} + \boxed{2 \cdot 5 \cdot 8} \longrightarrow \boxed{48} + \boxed{24 \cdot 5 \cdot 8}$

出口 /c'uk⁴ k'au²/ → /c'uk⁴⁸-k'au²⁴/

国民 /kok⁴ miŋ⁵/ → /kok⁴⁸-miŋ⁵/

北極 /pak⁴ kek⁸/ → /pak⁴⁸-kek⁸/

⑧ $\boxed{5} + \boxed{?} \longrightarrow \boxed{53} + \boxed{?}$

華南 /hua⁵ lam⁵/ → /hua⁵³-lam⁵/

茶水 /te⁵ cui²/ → /te⁵³-cui²/

毛筆 /mo⁵ pik⁴/ → /mo⁵³-pik⁴/

⑨ $\boxed{6} + \boxed{?} \longrightarrow \boxed{64} + \boxed{?}$

技士 /ki⁶ si⁶/ → /ki⁶⁴-si⁶/

道路 /tau⁶ lou⁷/ → /tau⁶⁴-lou⁷/

耐久 /nai⁶ ku²/ → nai⁶⁴-ku²/

⑩ $\boxed{7} + \boxed{?} \longrightarrow \boxed{7'} + \boxed{?}$

院長 /i⁷ ciəŋ²/ → /i^{7'}-ciəŋ²/

外面 /gua⁷ miŋ⁷/ → /gua^{7'}-miŋ⁷/

射擊 /sjia⁷ kek⁴/ → /sjia^{7'}-kek⁴/

⑪ $\boxed{8} + \boxed{?} \longrightarrow \boxed{84} + \boxed{?}$

日月 /zjik⁸ gue⁸/ → /zjik⁸⁴-gue⁸/

業務 ɣiəp⁸ bu⁶/ → ɣiəp⁸⁴-bu⁶/

納稅 /nap⁸ sue³/ → /nap⁸⁴-sue³/

〔2字以上連続の場合〕

資本家 /ci¹ puŋ² ke¹/ → /ci^{1'}-puŋ^{2'}-ke¹/

差不多 /c'a¹ puk⁴ to¹/ → /c'a^{1'}-puk⁴¹-to¹/

乒乓球 /piŋ¹ poŋ⁵ kiu⁵/ → /piŋ¹·poŋ⁵³·kiu⁵/
 某某人 /mou² mou² naŋ⁵/ → /mou²·mou²·naŋ⁵/
 国防軍^{*3)} /kok⁴ huaŋ⁵ kuŋ¹/ → /kok⁴¹·huaŋ⁵³·kuŋ¹/
 忽然間^{*} /huk⁴ zjieŋ⁵ kaŋ¹/ → /huk⁴¹·zjieŋ⁵³·kaŋ¹/
 客家人 /k'e²⁴ ke¹ naŋ/ → /k'e⁴¹·ke¹·naŋ/
 韓文公 /haŋ⁵ buŋ⁵ koŋ¹/ → /haŋ⁵³·buŋ⁵³·koŋ¹/
 萬金油 /bueŋ⁷ kim¹ ʔiu⁵/ → /bueŋ⁷·kim¹·ʔiu⁵/
 日本人 /zjik⁸ puŋ² naŋ⁵/ → /zjik⁸⁴·puŋ²·naŋ⁵/
 資治通鑑 /ci¹ ti⁷ t'oŋ¹ kam³/ → /ci¹·ti⁷·t'oŋ¹·kam³/
 語言研究 gu² naŋ⁵ ɲieŋ¹ kiu³/ → gu²·naŋ⁵³·ɲieŋ¹·kiu³/
 茶葉公司 /te⁵ hie²⁸ koŋ¹ sji¹/ → /te⁵³·hie²⁸⁴·koŋ¹·sji¹/
 万里長城 /bueŋ⁷ li² c'jiaŋ⁵ sjia⁵/ → /bueŋ⁷·li²·c'jiaŋ⁵³·sjia⁵/
 不無道理^{*} /puk⁴ bo⁵ tau⁶ li²/ → /puk⁴¹·bo⁵³·tau⁶⁴·li²/

8 声調は、一般に後字の場合変調しないが、`正月，一月……'などの月の名称中の`月'は 8 声調であるが、4 声調に変調する。前字は変調しない。例えば、

正 月 /cjiã-gue²⁸⁴/, 一 月 /ik⁴-gue²⁸⁴/ 二 月 /zji⁷-gue²⁸⁴/,
 三 月 /sã¹-gue²⁸⁴/ 四 月 /sji³-gue²⁸⁴/, 五 月 /ɲou⁶-gue²⁸⁴/
 六 月 /lak⁸-gue²⁸⁴/, 七 月 /c'jik⁴-gue²⁸⁴/ 八 月 /cap⁸-gue²⁸⁴/,
 九 月 kau²-gue²⁸⁴/ 十 月 /cap⁸-gue²⁸⁴/, 十一月 /cap⁸-ik⁴-gue²⁸⁴/
 十二月 /cap⁸-zji⁷-gue²⁸⁴/

6. 5 以上例示したものは、相互間の意味結合が比較的強い場合で、ひとつの単位をなしていたり、慣用的なものである。しかし互いの間の結合が弱い、停止がある場合には少々異なる。例えば

和平万才 /hua⁵³·pheŋ⁵·bueŋ⁷·sue³/
 百家争鳴 /pe²⁴¹·ke¹·cẽ¹·meŋ⁵/

この例に於ては、第 2 字目と第 3 字目の間に停止がある。だから、2 字連続変調の並列とみなし、第 2 字と第 4 字は変調しない。

7. 音 節

標準潮州語は、声母18種、韻母76種であるから、当然1,368種の音節があって然るべきである。

しかし、実際に使用されている音節数はわずか755音節（開放音節510，閉鎖音節245）で，開韻は6声調を有し，閉韻は2声調を有す。従って，声母と韻母が異なるもの，声母と韻母は同じだが声調が異なるものなど全てを合計すると，計算上音節数は3,550に達する。しかし実際に使用されているのは，わずか1,864であり，その内話しことばでは使用されているが該当文字の無いものが199に達する。

漢字は，一字が一音節になっており，その数は何万とある。現在使用されている漢字は約一万字程度といわれるが，バンコクで発行されている華字新聞に使用されている漢字は，5,000字を越えないと思う。これらのそれぞれ意味の異なる文字を，1,665音節で表わさねばならない。そして，これをタイ文字で表わそうとすると困難なことである。声母の /g-/ はタイ文字では表わせないし，韻母の約30%も正確に表わせない。この事情をよく物語るのが，タイ国内の華僑の経営する店の看板で，できるだけ近似したタイ文字で書いてあるが正確ではない。⁴⁾

7.1 次に，潮州語の音節全表を掲げる。なお * 印は，それに相当する文字の無いことを示す。

開 韻 声 母	閉 母	A. 開 韻						
		-i, -u, -a, -e, o, (123)						
		1. -i	2. -u	3. -a	4. -e	5. -o	6. -ai	7. -oi
1. p-				pa	pe	po	pa	
2. p'-				p'a	p'e	p'o	ip'ai	p'oi
3. b-					be	bo	bai	boi
4. m-				ma	me	mo	mai	
5. t-			tu	ta	te	to	tai	toi
6. t'-			t'u	t'a		t'o	t'ai	t'oi
7. n-				na	ne	no	nai	noi
8. l-			lu	la		lo	lai	loi
9. c-		ci		ca	ce	co	cai	coi
10. c'-		c'i		c'a	c'e	c'o	c'ai	c'oi*
11. s-		si		sa	se	so	sai	soi
12. z-		zi						
13. k-			ku	ka	ke	ko	kai	koi
14. k'-			k'u	k'a	k'e*	k'o	k'ai	k'oi

15. g-				gu		ge	go	gai	goi
16. ŋ-					ŋa*	ŋe	ŋo	ŋai	
17. h-				hu	ha*	he	ho	hai	hoi
18. ʔ-				ʔu	ʔa	ʔe	ʔo	ʔai	ʔoi
計			4	8	15	15	17	17	14
声調を加える	声調	1	3	3	12	7	11	8	5
		2	4	6	9	8	14	11	7
		3	3	3	7	5	9	10	5
		5	4	5	4	8	15	12	6
		6	2	4	5	5	6	9	4
		7	1	1	1	4	8	6	5
	計	17	22	38	36	63	59	32	
	計		3 7 7						

声母 韻母			-i- (70)				
	8. -au	9. -ou	10. -i	11. -ia	12. -ie	13. -iu	14. -iəu
1. p-	pau	pou	pi		pie		piəu
2. p'-	p'au	p'ou	p'i		p'ie	p'iu*	p'ieu
3. b-		bou	bi		bie		
4. m-	mau	mou	mi	mia			miəu
5. t-	tau	tou	ti	tia	tie	tiu	tiəu
6. t'-	t'au	t'ou	t'i		t'ie	t'iu	t'ieu
7. n-	nau	nou	ni	nia	nie	niu	niəu
8. l-	lau	lou	li			liu	liəu
9. c-	cau	cou	cji	cjia	cjie	cjiu	cjiəu
10. c'-	c'au	c'ou	c'ji	c'jia	c'jie	c'jiu	c'jiəu
11. s-	sau	sou	sji	sjia	sjie	sjiu	sjieu
12. z-			zji	zjia	zjie	zjiu	zjiəu

13. k-		kau	kou	ki	kia	kie	kiu	kiəu
14. k'-		k'au	k'ou	k'i	k'ia		k'iu	k'ieü
15. g-		gau*	gou	gi				
16. ŋ-		ŋau	ŋou	ŋi	ŋia			ŋieü
17. h-		hau	hou	hi	hia			hieü
18. ʔ-		ʔau	ʔou	ʔi	ʔia	ʔie	ʔiu	ʔieü
計		16	17	18	12	12	12	16
聲 調	1	12	8	12	8	5	8	12
	2	11	11	17	8	4	8	8
	3	11	9	13	4	6	6	9
	5	12	11	17	5	6	9	11
	6	11	8	11	4	2	6	6
	7	3	6	10	4	5	4	3
	計	60	53	80	33	28	41	49
計				2 3 1				

聲 母	韻 母	-u- (64)						
		15. -u	16. -ua	17. -ue	18. -ui	19. -uai	20. -ǎ	21. -ě
1. p-		pu	pua	pue	pui			pě
2. p'-		p'u	p'ua	p'ue	p'ui		p'ǎ	p'ě
3. b-		bu	bua	bue				
4. m-			mua	mue	mui			
5. t-		tu	tua	tue	tui		tǎ	tě
6. t'-		t'u	t'ua	t'ue	t'ui		t'ǎ*	t'ě
7. n-			nua		nui			
8. l-		lu	lua		lui			
9. c-		cu	cua	cue	cui			cě
10. c'-		c'u	c'ua	c'ue	c'ui			c'ě

11. s-	su	sua	sue	sui		ɛã	sẽ	
12. z-	zu		zue	zui				
13. k-	ku	kua	kue	kui	kuai	kã	kẽ	
14. k'-	k'u	k'ua	k'ue	k'ui	k'uai		k'ẽ	
15. g-		gua						
16. ŋ-				ŋui				
17. h-	hu	hua	hue	hui	huai		hẽ*	
18. ʔ-	ʔu	ʔua	ʔue	ʔui	ʔuai	ʔã	ʔẽ	
計	14	16	14	16	4	6	11	
聲 調	1	9	5	8	11	2	3	7
	2	11	7	6	10	2	2	3
	3	8	8	9	9	2	3	4
	5	10	6	7	11	1		4
	6	12	3	8	8	1	2	2
	7	5	7	6	5		2	3
	計	55	36	44	54	8	12	23
計	1 9 7							

聲 母	韻 母	ã, ẽ, i, (77)						
		22. -ãĩ	23. -õĩ	24. -ãũ	25. -õũ	26. -i	27. -iã	28. -iẽ
1. p-			põĩ			pĩ	pĩã	
2. p'-			p'õĩ			p'ĩ	p'ĩã	
3. b-								
4. m-								
5. t-			tõĩ			tĩ	tĩã	tĩẽ
6. t'-			t'õĩ			t'ĩ	t'ĩã	
7. n-								
8. l-								

9. c-			cōi			cjī	cjiā	cjiē
10. c'-			c'ōi			c'ji	c'jiā	c'jiē
11. s-			sōi			sji	sjiā	sjiē
12. z-								
13. k-			kōi			kī	kīā	kīē
14. k'-								k'īē
15. g-								
16. ɣ-								
17. h-		hāi	hōi	hāū	hōū	hī	hīā	hīē
18. ʔ-		ʔāi	ʔōi			ʔi	ʔiā	ʔiē
計		2	10	1	1	10	10	8
聲 調	1		5			5	7	8
	2		5		1	3	6	3
	3	1	1	1		7	7	5
	5	1	4			5	8	4
	6					4	1	4
	7		3			3	2	4
	計	2	18	1	1	27	31	28
計		1 8 7						

聲 母	韻 母					-m(37)		
		29. -iū	30. -ūā	31. -ūē	32. -ūī	33. - <u>m</u>	34. -am	35. -im
1. p-			pūā					
2. p'-			p'ūā					
3. b-								
4. m-								
5. t-			tūā				tam	tim
6. t'-			t'ūā				t'am	

7. n-							
8. l-						lam	lim
9. c-		cūā				cam	cjim
10. c'-		c'ūā				c'am	c'jim
11. s-		sūā				sam	sjim
12. z-							zjim
13. k-		kūā	kūē	kūī		kam	kim
14. k'-		k'ūā				k'am	k'im
15. g-							
16. ŋ-						ŋam	ŋim
17. h-	hū	hūā	hūē	hūī		ham	him
18. ʔ-	ʔū	ʔūā		ʔūī	ṃ	ʔam	ʔim
計	2	11	2	3	1	11	11
聲 調	1	1	8	1		10	9
	2	1	5	1	1	7	7
	3	1	7		1	5	2
	5	1	4	1	1	7	8
	6		3		1	4	4
	7		3		1	1	
	計	4	32	3	5	34	30
計	1 1 1						

聲 母	韻 母							
		36. -iəm	37. -uam	38. -ŋ̣	39. -aŋ	40. -eŋ	41. -oŋ	42. -ɬŋ
1. p-					paŋ	peŋ	poŋ	
2. p'-					p'aŋ	p'eŋ	p'oŋ	
3. b-								
4. m-					maŋ	meŋ	moŋ	

5. t-	tiəm			taŋ	teŋ	toŋ	tɯŋ
6. t'-	t'iəm			t'aŋ	t'eŋ	t'oŋ	t'ɯŋ
7. n-	niəm			naŋ			nɯŋ
8. l-	liəm			laŋ	leŋ	loŋ	
9. c-	cjiəm			caŋ	ceŋ	coŋ	cɯŋ
10. c'-	c'jiəm			c'aŋ	c'eŋ	c'oŋ	c'ɯŋ
11. s-	sjiəm			saŋ	seŋ	soŋ	sɯŋ
12. z-	zjiəm					zoŋ	
13. k-	kiəm			kaŋ	keŋ	koŋ	kɯŋ
14. k'-	k'iəm			k'aŋ	k'eŋ	k'oŋ	k'ɯŋ
15. g-							
16. ɣ-	ɣiəm			ɣaŋ			ɣɯŋ
17. h-	hiəm	huam	hɣ̣	haŋ	heŋ	hoŋ	hɯŋ
18. ʔ-	ʔiəm		ʔɣ̣	ʔaŋ	ʔeŋ	ʔoŋ	ʔɯŋ
計	13	1	2	15	13	14	11
聲 調	1	10		1	10	10	9
	2	10			13	9	7
	3	7	1	1	11	2	7
	5	9	1	2	13	10	6
	6	3	1	1	6	10	6
	7	3			7	4	2
	計	42	3	5	60	55	32
計							

韻母								
聲母	韻母	-ŋ (139)						
		43. -iŋ	44. -iaŋ	45. -ieŋ	46. -ioŋ	47. -uŋ	48. -uaŋ	49. -ueŋ
1. p-		piŋ	piaŋ*	pieŋ		puŋ		pueŋ
2. p'-		p'iŋ		p'ieŋ		p'uŋ		p'ueŋ

3. b-						bug	buag	bueg
4. m-		miŋ		mieŋ		muŋ		
5. t-		tiŋ	tiag*	tieŋ		tuŋ		tueŋ
6. t'-			t'iaŋ	t'ieŋ		t'uŋ		t'ueŋ
7. n-						nuŋ		nueŋ
8. l-		liŋ	liaŋ	lieŋ		luŋ		lueŋ
9. c-		cjiŋ	cjiaŋ	cjieŋ		cūŋ	cuag	cueŋ
10. c'-		c'jiŋ	c'jiaŋ	c'jieŋ		c'uŋ		c'ueŋ
11. s-		sjiŋ	sjaŋ	sjieŋ		sūŋ	suag	sueŋ
12. z-		zjiŋ	zjaŋ	zjieŋ		zuŋ		zueŋ*
13. k-		kiŋ	kiaŋ	kieŋ	kioŋ	kūŋ	kuag	kueŋ
14. k'-		k'iŋ	k'iaŋ	k'ieŋ	k'ioŋ	k'uŋ	k'uaŋ	k'ueŋ
15. g-								
16. ŋ-			ŋiaŋ	ŋieŋ				ŋueŋ
17. h-		hiŋ	hiaŋ	hieŋ	hioŋ	hūŋ	huag	hueŋ
18. ʔ-		ʔiŋ	ʔiaŋ	ʔieŋ	ʔioŋ	ʔūŋ	ʔuaŋ	ʔueŋ
計		13	13	15	4	16	7	16
声 調	1	6	6	11	4	11	4	9
	2	6	8	9	3	11	5	10
	3	6	6	7	1	9	3	7
	5	9	6	8	3	13	5	9
	6	1	5	6		6	2	8
	7	3		1		6		3
	計	31	31	42	11	56	19	46
計		4 3 7						

開 閉		B 閉 韻						
聲 母	韻 母	-k (118)						
		50. -ak	51. -ek	52. -ok	53. -uk	54. -oik	55. -auk	56. -ik
1. p-		pak	pek			poik	pauk*	pik
2. p'-		p'ak	p'ek	p'ok				p'ik
3. b-		bak						bik
4. m-		mak	mek	mok				mik
5. t-		tak	tək	tok			tauk*	tik
6. t'-		t'ak	t'ek			t'oik*		t'ik*
7. n-		nak*	nek	nok		noik*		
8. l-		lak	lek	lok				
9. c-		cak	cek	cok				cjik
10. c'-		c'ak	c'ek	c'ok		coik*		c'jik
11. s-		sak	sek	sok		c'oik*		sjik
12. z-								zjik
13. k-		kak	kek	kok	kuk*	koik	kauk*	kik
14. k'-		k'ak	k'ek	k'ok	k'uk	k'oik		
15. g-			gek				gauk*	
16. ŋ-		ŋak	ŋek		ŋuk			
17. h-		hak	hek	hok				
18. ʔ-		ʔak	ʔek	ʔok		ʔoik		ʔik
計		16	16	12	3	8	4	12
聲 調	4	11	10	10	2	7	2	9
	8	13	12	9	1	4	2	7
	計	24	22	19	3	11	4	16
計		1 5 9						

韻母								
		57. -iak	58. -iek	59. -iok	60. -uk	61. -uek	62. -aʔ	63. -eʔ
1. p-			piek		puk	puek		peʔ
2. p'-						p'uek	p'aʔ	p'eʔ
3. b-					buk		baʔ*	beʔ
4. m-					muk	muek		meʔ
5. t-			tiek		tuk	tuek	taʔ	teʔ*
6. t'-			t'iek	t'iok			t'aʔ	t'eʔ
7. n-								
8. l-		liak	liek		luk	luek	laʔ	leʔ
9. c-		cjiak	cjiek		cuk	cuek	caʔ	saʔ
10. c'-		c'jiak	c'jiek		c'uk		c'aʔ	ceʔ
11. s-		sjiak	sjiek		suk		saʔ*	
12. z-		zjiak	zjiek			zuek		c'eʔ
13. k-			kiek		kuk	kuek	kaʔ	keʔ
14. k'-		k'iak	k'iek	k'iok	k'uk			k'eʔ
15. g-								
16. ŋ-		ŋiak	ŋiek					
17. h-				hiok	huk	huek	haʔ	heʔ
18. ʔ-		ʔiak	ʔiek	ʔiok	ʔuk	ʔuek	ʔaʔ	ʔeʔ
計		12	12	4	12	10	11	13
聲調	4	5	7	3	11	7	9	9
	8	4	7	1	10	5	6	6
	計	9	14	4	21	12	15	15
計								

韻母		-ʔ (95)						
		64. -oʔ	65. -iʔ	66. -iaʔ	67. -ieʔ	68. -uʔ	69. -uaʔ	70. -ueʔ
1. p-		poʔ	piʔ	piaʔ			puaʔ	
2. p'-		p'oʔ		p'iaʔ			p'uaʔ	p'ueʔ*
3. b-			biʔ				buaʔ	bueʔ
4. m-		moʔ						mueʔ
5. t-		toʔ	tiʔ	tiaʔ	tieʔ		tuaʔ	
6. t'-		t'oʔ	t'iʔ	t'iaʔ			t'uaʔ	
7. n-								
8. l-		loʔ	liʔ	liaʔ		uʔ*	luaʔ*	
9. c-		coʔ	cjiʔ	cjiaʔ	cjieʔ		cuaʔ*	
10. c'-		c'oʔ	c'jiʔ*	c'jiaʔ	c'jieʔ			c'ueʔ
11. s-		soʔ	sjiʔ	sjiaʔ	sjieʔ		suaʔ	sueʔ
12. z-			zjiʔ*		zjieʔ*		zuaʔ	
13. k-		koʔ	kiʔ	kiaʔ			kuaʔ	kueʔ
14. k'-		k'oʔ*		k'iaʔ	k'ieʔ*		k'uaʔ	k'ueʔ
15. g-								gueʔ
16. ŋ-								
17. h-		hoʔ		hiaʔ	hieʔ		huaʔ*	hueʔ
18. ʔ-		ʔoʔ	ʔiʔ	ʔiaʔ	ʔieʔ	ʔuʔ*	ʔuaʔ	ʔueʔ
計		13	11	12	8	2	13	10
聲調	4	18	8	10	4	2	10	5
	8	0	6	5	7		5	6
	計	18	14	15	11	2	15	11
計		1 1 8						

韻母 聲母				-p (32)				
		71. -êʔ	72. -iʔ	73. -ap	74. -ip	75. -iəp	76. -uap	
1. p-								
2. p'-								
3. b-								
4. m-								
5. t-				tap		tiəp		
6. t'-				t'ap		t'iəp		
7. n-				nap		niəp		
8. l-					lip	liəp		
9. c-				cap	cjip	cjiəp		
10. c'-					c'jip	c'jiəp		
11. s-				sap	sjip	sjiəp		
12. z-					zjip			
13. k-				kap	kip	kiəp		
14. k'-				k'ap	k'ip	k'iəp		
15. g-						giəp		
16. ŋ-						ŋiəp		
17. h-		hêʔ*	hiʔ*	hap	hip*	hiəp	huap	
18. ʔ-				ʔap	ʔip	ʔiəp		
計		1	1	9	9	13	1	
聲調	4		1	8	7	8	1	
	8	1		7	6	10		
	計	1	1	15	13	18	1	
計		4 7						

音節 声母	音節数		声 調								計	
	小計	中計	1	2	3	4	5	6	7	8	小計	中計
1. p-	39	126	20	17	20	11	14	12	10	9	113	295
2. p'-	39		13	10	19	10	14	7	3	3	79	
3. b-	21		1	9			10	4	8	5	40	
4. m-	27		5	14	2	3	17	9	7	9	63	
5. t-	53	164	26	17	20	13	25	25	20	13	159	407
6. t'-	46		22	14	17	14	19	5	4	7	102	
7. n-	25		3	13	7	3	8	6	4	5	49	
8. l-	40		7	18	4	5	23	15	12	13	97	
9. c-	55	186	30	31	27	17	15	21	10	15	166	482
10. c'-	52		29	22	21	17	25	3	7	5	129	
11. s-	54		34	24	26	16	15	16		9	146	
12. z-	25			11	1		10	6	5	8	41	
13. k-	61	279	36	31	32	17	15	17	8	10	166	680
14. k'-	52		28	18	23	16	18	5	3	4	115	
15. g-	13			2			7	1	5	4	19	
16. ŋ-	24		3	7	3	1	13	9	1	5	42	
17. h-	63		26	20	20	14	34	0	12	13	159	
18. ʔ-	66		31	29	25	17	30	19	15	13	179	
計	755	755	314	307	267	174	312	200	140	150	1,864	1,864

7. 2 次の諸点を指摘しておきたい。

- ① 声母 /b-/、/m-/、/n-/、/l-/、/z-/、/g-/、/ŋ-/は、鼻化韻と結合しない。
- ② 声母 /p-/、/p'-/、/b-/、/m-/、/g-/ は、尾韻 /-p/ と結合しない。
- ③ 声母 /n-/ は、尾韻 /-ʔ/ と結合しない。
- ④ 韻母 /-āũ/、/-ōũ/、/-uam/、/-ēʔ/、/-iʔ/、/-uap/ は、声母 /h-/ とのみ結合する。例えば、hāũ² (好)、hōũ² (虎)、huam⁵ (凡)、hēʔ⁸ (□)、hiʔ⁴ (□)、huap⁴ (法)。
- ⑤ /āi-/、/iũ-/ は、/h-/ と /ʔ-/ とのみ結合する。例えば、hāi⁵ (還)、ʔāi³ (愛)、hiũ¹ (休)、ʔiũ³ (幼)。
- ⑥ /-ũē/ は、/k-/ 及び /h-/ とのみ結合する。例えば、kũē¹ (関)、hũē⁵ (横)。

- ⑦ /-üi/ は、/k-/、/h-/ 及び /ʔ-/ とのみ結合する。例えば、küi⁷ (県), hüi² (毀), ʔüi³ (畏)。
- ⑧ /-uʔ/ は、/l-/ 及び /ʔ-/ とのみ結合する。例えば、luʔ⁴ (□), ʔuʔ⁴ (□)。
- ⑨ /-uk-/ は、/k-/、/k-/ 及び /ŋ-/ とのみ結合する。例えば、kuk⁸ (□), k'uk⁴ (乞), ŋuk⁴ (吃)。
- ⑩ /-auk/ は、/t-/、/k-/ 及び /g-/ とのみ結合する。例えば、tau⁸ (□), kau⁴ (捲), gau⁸ (楽)。

8. 文言と白話

潮州語では、同一文字が文語と口語によって各々異なって発音される場合が多い。口語は日常生活と密着している。また、口語音には、該当文字の無い場合が多いのも特徴である。土語の影響を受けているからであろう。文語は、上品なていねいなことばとされている。

8. 1 潮州語に於ける「文白異読」は、次の5つの場合に帰せられる。

場 合	声 母	韻 母	声 調	例		
				文 字	文	白
①	○	×	○	頭	t'iu ⁵	t'au ⁵
②	×	○	○	齒	c'ji ²	k'i ²
③	○	×	×	高	ʔau ¹	ʔüi ⁵
④	×	×	○	人	zjiŋ ⁵	naŋ ⁵
⑤	×	×	×	蛟	buŋ ¹	maŋ ²

(注) ○は同じであることを、×は異なることを示す。

8. 2 一般に鼻化韻はその殆んどが、口語にみられる。「字音」と「話音」のちがいは、韻母が異なる場合が多く、声母または声調の異なる場合は比較的少ない。また、声調のみが異なる場合は無い。

8. 3 文白異読の他に同一文字で2～3通りに発音され、各々その意味が異なってくるものもある。次の7つの場合に帰せられる。

場 合	声母	韻母	声調	例
①	○	○	×	種 /ceŋ ² / (種類), /ceŋ ³ / (植える)
②	○	×	○	假 /ke ² / (にせ), /kia ³ / (ひま)
③	×	○	○	謝 /sia ⁷ / (感謝する), /cia ⁷ / (姓のひとつ)
④	○	×	×	重 /teŋ ⁵ / (重ねる), /taŋ ⁶ / (重さ)
⑤	×	○	×	長 /c'iaŋ ⁵ / (長い), /ciaŋ ² / (おさ)
⑥	×	×	○	王 /uaŋ ⁵ / (王), /heŋ ⁵ / (姓のひとつ)
⑦	×	×	×	查 /c'e ⁵ / (しらべる), /ca ¹ / (姓のひとつ)

(注) ○は同じであることを, ×は異なることを示す。

9. 方言による発音上の差

同じ潮州語であっても, 前述したように方言差がみられる。いま, 次のように五方言区⁹⁾に分けてその方言差を考えてみよう。

9. 1 声母が異なる場合の例をあげると次のようになる。

声母のちがい	文字	意 味	A	B	C	D	E
b-; m-	磨	みがく	bo ⁷	mo ⁷	bo ⁷	mo ⁷	mo ⁷
	萬	10,000	bueŋ ⁷	bueŋ ⁷	bueŋ ⁷	bueŋ ⁷	maŋ ⁷
b-; g-	襪	くつ下	bue ⁸	gue ⁸	gue ⁸	bue ⁸	gue ⁸
ŋ-; n-	閩	姓のひとつ	ŋiəm ⁵	ŋiəm ⁵	ŋiəm ⁵	ŋiəm ⁵	niəm ⁵
	驗	こころみる	ŋiəm ⁷	ŋiəm ⁷	ŋiəm ⁷	ŋiəm ⁷	niəm ⁷
p-; p'	品	物 品	piŋ ²	piŋ ²	p'iŋ ²	p'iŋ ²	piŋ ²
	辨	行なう	p'oi ⁷	p'oi ⁷	p'oi ⁷	p'oi ⁷	p'oi ⁷
	遍	あまねく, 回	piŋ ³	piŋ ³	pieŋ ³	p'ieŋ ³	p'ieŋ ³
n-; l-	能	能 力	leŋ ⁵	leŋ ⁵	leŋ ⁵	neŋ ⁵	neŋ ⁵
	林	林, もり	lim ⁵	nim ⁵	lim ⁵	lim ⁵	lim ⁵
	南	みなみ	lam ⁵	nam ⁵	lam ⁵	nam ⁵	nam ⁵
	粘	ねばっこい	liəm ¹	niəm ¹	niəm ¹	niəm ¹	niəm ¹
	難	たやすくない	lan ^{5,7}	aln ^{5,7}	nan ^{5,7}	nan ^{5,7}	nan ^{5,7}
l-; z-	念	考える, 読む	liəm ⁶	niem ⁶	niəm ⁶	niəm ⁶	niəm ⁶
	閱	みる, しらべる	luek ⁴	luek ⁴	luek ⁴	luek ⁴	zuek ⁴
	慫	ときすめる	soŋ ²	coŋ ³	coŋ ³	soŋ ²	soŋ ²
c-; c'-	覷	こっそりみる	c'u ³	c'u ³	c'u ³	c'u ³	cɰ ¹
z-; c-	寺	おてら	zji ⁷	zji ⁷	zji ⁷	zji ⁷	c'i ⁷
h-; k-	畦	小さな畑	hi ⁵	hi ⁵	hi ⁵	hi ⁵	ki ¹
h-; k'-	杏	あんず	heŋ ⁶	heŋ ⁶	heŋ ⁶	heŋ ⁶	k'ey ⁶
k-; k'-	渴	のどがかわく	kua ⁴	kua ⁴	kua ⁴	k'ua ⁴	k'ua ⁴
g-; ʈ-	魏	周代の国名	gui ⁷	gui ⁷	gui ⁷	gui ⁷	ɣui ⁷
	擬	起草する	ɣi ²	ɣi ²	ɣi ²	gi ²	gi ²
h-; ʈ-	漁	漁をする	hu ⁵	hu ⁵	hu ⁵	hu ⁵	ɣu ⁵
; ʈ-	院	場所, 機関	i ⁷	i ⁷	i ⁷	ɣi ⁷	ɣi ⁷
h-; z-; w-	孕	はらむ	heŋ ⁶	zeŋ ⁶	zeŋ ⁶	weŋ ⁶	weŋ ⁶

9. 2 韻母が異なる場合には、次のような例がある。

韻母のちがい	文字	意 味	A	B	C	D	E
-o;ua	跛	びっこ	po ²	po ²	pua ²	pua ²	pua ²
-ũã;ua	果	み, 実	kũã ²	kũã ²	kũã ²	kua ²	kũã ²
	寡	少ない	kũã ²	kũã ²	kua ²	kua ²	kua ²
-o;-õ	臥	ふせる	?o ⁶	?o ⁶	?o ⁶	?o ⁶	?õ ⁶
-õĩ;-oi	第	第 ~	tõĩ ⁶	tõĩ ⁶	toi ⁶	toi ⁶	toi ⁶
-e;-i	姉	ねえさん	ce ²	ce ²	ce ²	ce ²	c'ji ²
-e;-ia	擲	からかう	?e ¹	?e ¹	?e ¹	?e ¹	ia ¹
-ou;-u	雨	あ め	hou ⁶	hou ⁶	hou ⁶	hou ⁶	u ²
-o;u	愚	ばか, おろか	ɣo ⁵	ɣo ⁵	ɣo ⁵	ɣo ⁵	ɣu ⁵
-u;u	覷	こっそりみる	c'u ³	c'u ³	c'u ³	c'u ³	cɬ ¹
-i;-ĩ	於	~において	i ¹	ɬ ¹	i ¹	i ¹	ɬ ¹
-i;-ĩ	移	うつる	i ⁵	i ⁵	i ⁵	i ⁵	i ⁵
-ia;-ĩ	蟻	あ り	hia ⁶	hia ⁶	ɣi ⁶	hia ⁶	ɣĩ ⁶
-ĩẽ;-ie	趙	姓のひとつ	tĩẽ ⁶	tĩẽ ⁶	tie ⁶	tie ⁶	tie ⁶
-iu;-ui	賄	財	iu ⁶	iu ⁶	iu ⁶	iu ⁶	hui ⁶
-iu;-ĩũ	幽	しづかだ	ĩũ ¹	ĩũ ¹	ĩũ ¹	ĩũ ¹	iu
	又	さらに	iu ⁵	iu ⁵	iu ⁵	iu ⁵	ĩũ ⁵
-ui;-ũĩ	畏	おそれおおい	ui ³	ui ³	ui ³	ui ³	ũĩ ³
-ui;-ĩ	美	うつくしい	mui ²	mui ²	mui ²	mui ²	mĩ ²
-ũĩ;-ũãĩ	縣	郡	kũĩ ⁷	kũĩ ⁷	kũĩ ⁷	kũĩ ⁷	kũãĩ ⁷
-uai;-ue	控	ほ る	uai ¹	uai ¹	ue ¹	uai ¹	uai ¹
-iəm;-im	森	も り	sjim ¹	sjim ¹	sjim ¹	sjim ¹	sjim ¹
-uam;-uaɣ	患	わずらう	huam ⁶	huaɣ ⁶	huam ⁶	huam ⁶	huam ⁶
-im;-iɣ	忍	たえしのぶ	zjim ²	zjim ²	zjim ²	ziɣɣ ²	zjiɣ ²
	慎	しんちょう	sjim ²	sjim ²	sjim ²	sjim ²	sjim ²
-uam;-ueɣ	樊	垣 根	huam ⁵	hueɣ ⁵	hueɣ ⁵	hueɣ ⁵	hueɣ ⁵
-iəm;-iaɣ	嬋	きれいであい らしい	siəm ⁵	siəm ⁵	siəm ⁵	siəm ⁵	siaɣ ⁵
-ieɣ;-iəm	臉	ひたい, 顔面	lieɣ ²	lieɣ ²	lieɣ ²	lieɣ ²	liəm ²
-ẽ;-eɣ	剗	刀で首を切る	kẽ ³	kẽ ³	kẽ ³	keɣ ²	keɣ ²
-oɣ;-ou	謀	はかる	moɣ ⁵	moɣ ⁵	mou ⁵	mou ⁵	mou ⁵
-ueɣ;-aɣ	萬	10,000	bueɣ ⁷	bueɣ ⁷	bueɣ ⁷	bueɣ ⁷	maɣ ⁷
-eɣ;-oɣ	衆	多 い	ceɣ ³	ceɣ ³	ceɣ ³	coɣ ³	ceɣ ³

韻母のちがい	文字	意 味	A	B	C	D	E
-uŋ; -ueŋ	傳	つたえる	tuŋ ⁷	tuŋ ⁷	tuŋ ⁷	tueŋ ⁷	tueŋ ⁷
-uŋ; -uŋ	本	冊	puŋ ²	puŋ ²	puŋ ²	puŋ ²	puŋ ²
	問	たずねる	muŋ ⁷	muŋ ⁷	muŋ ⁷	muŋ ⁷	muŋ ⁷
-ieŋ; -eŋ	乾	かわく	k'ieŋ ⁵	k'ieŋ ⁵	k'ieŋ ⁵	k'eŋ ⁵	k'ieŋ ⁵
-m; -uŋ	姆	おばさん	m ²	uŋ ²	m ²	m ²	m ²
-ũĩ; -ieŋ	懸	つるす	hũĩ ⁵	hũĩ ⁵	hieŋ ⁵	hieŋ ⁵	hieŋ ⁵
-iẽ; -iaŋ	嘗	たしなむ	sjiẽ ⁵	sjiẽ ⁵	sjiẽ ⁵	sjiag ⁵	sjiẽ ⁵
-oŋ; -ioŋ	中	な か	toŋ ^{1,3}	toŋ ^{1,3}	toŋ ^{1,3}	toŋ ^{1,3}	tioŋ ^{1,3}
	松	ま つ	soŋ ⁵	soŋ ⁵	soŋ ⁵	soŋ ⁵	sjiioŋ ⁵
-oŋ; -eŋ; -ioŋ	仍	いぜん	zoŋ ⁵	zeŋ ⁵	zeŋ ⁵	zjiioŋ ⁵	zjiioŋ ⁵
-iŋ; -ieŋ	鉛	なまり	iŋ ⁵	iŋ ⁵	iŋ ⁵	iŋ ⁵	ieŋ ⁵
	見	み る	hiŋ ⁷	hiŋ ⁷	hiŋ ⁷	hieŋ ⁷	hieŋ ⁷
-ieŋ; -eŋ; -iŋ	迎	むかえる	ŋieŋ ⁵	ŋeŋ ⁵	ŋeŋ ⁵	ŋiŋ ⁵	ŋiŋ ⁵
-uŋ; -iŋ	斤	重量単位	kuŋ ¹	kuŋ ¹	kuŋ ¹	kiŋ ¹	kiŋ ¹
-iaũ; -uŋ; -iŋ	近	ちかい	kiəũ ⁶	kiəũ ⁶	kuŋ ⁶	kiŋ ⁶	kiŋ ⁶
-uaŋ; -ueŋ	衡	度量衡	huaŋ ⁵	huaŋ ⁵	huaŋ ⁵	hueŋ ⁵	hueŋ ⁵

(註)

- 1) 本節は主として、袁家驊ほか「漢語方言概要」1960、を参考にした。
- 2) 僑生などの姓(タイ名)は興味深い。この姉妹の場合、^ン翁、をなまってタイ姓を ^ン [ŋ] としてゐるし、^ン林、嬢も ^ン [ŋ] となっている。彼女らの祖先があくまでも中国人であることを残しておこうとしたひとつの例であろう。なお、姉は既婚である。
- 3) 第1字目が4声調で第2字目が5声調の場合、2字連続規則からすると第1字目は8声調に変調するが、この場合に限り例外的に1声調に変調する。
- 4) 例えば、盟成 ^ン ^ン [mɛŋ tɕɛŋ] 劉泰發 ^ン ^ン [liəũ tɕɛŋ fəp]
- 5) 潮州語に於ける「一」「二」には少しの説明を加えておく必要がある。^一一、には、/ik⁴/ と /cek⁸/ の2つの読み方があり、^二二、には、/zji⁷/ と /no⁶/ の2つの読み方がある。単に^一一、二、三、…と数を数える場合には、どちらでもよい。序数になると、/ik⁴/ と /zji⁷/ のみが可である。例えば、第一 /toɪ⁶⁴-ik⁴/、第二 /toɪ⁶⁴-zji⁷/。^{十二}十二、二十、二十二、に於ける^二二、は、/zji⁷/のみが可。物を普通に数える際には、/cek⁸/ と /no⁶/ を使用する(例、一間厝企二人 /cek⁸⁴-kōi¹⁷-c'u³ k'ia-no⁶⁴-naŋ⁵/)。^二二、と /no⁶/ は同じではない。^二二、と^両兩、の如きちがいがある(例、二哥 /zji⁷-ko¹/、二個阿兄 /no⁶⁴-kai⁵³-a¹⁷-hiã⁷/)。また^兩兩、は、/nie²/ と /liag²/ とも発音される(例、一斤十六兩 /cek⁸⁴-kup¹ cap⁸⁴-lak⁸⁴-nie²/、三三兩兩 /sã¹⁷-sã¹⁷ liag²⁷-liag²⁴/)。
- 6) 方言区については、p.70 の「方言区分図」を参照のこと。